

Levítico 25

1 καὶ ἐλάλησε Κύριος πρὸς

1 E falou Senhor a

Μουσῆν ἐν τῷ ὄρει Σινὰ

Moisés no monte Siná,

λέγων 2 λάλησον τοῖς υἱοῖς

dizendo: 2 Fala aos filhos

Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς

de Israel, e dize a eles:

ὅταν εἰσέλθητε εἰς τὴν γῆν,

Quando entrardes à terra

ἣν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν, καὶ

que eu dou a vós, e

ἀναπαύσεται ἡ γῆ, ἣν ἐγὼ

descansará a terra que eu

δίδωμι ὑμῖν, σάββατα τῷ

dou a vós, shabbatot, ao

Κυρίῳ. 3 ἐξ ἔτη σπερεῖς τὸν

Senhor. 3 Seis anos semearás o

ἀγρόν σου καὶ ἐξ ἔτη τεμεῖς

campo teu, e seis anos podarás

τὴν ἄμπελόν σου καὶ συνάξεις

a videira tua, e colherás

τὸν καρπὸν αὐτῆς. 4 τῷ δὲ ἔτει

o fruto seu. 4 no mas ano

τῷ ἐβδόμῳ σάββατα, ἀνάπαυσις

o sétimo shabbatot, descanso

ἔσται τῇ γῇ, σάββατα τῷ

será à terra, shabbatot ao

Κυρίῳ τὸν ἀγρόν σου οὐ

Senhor; o campo teu não

σπερεῖς καὶ τὴν ἄμπελόν σου

semearás, e a videira tua

οὐ τεμεῖς, 5 καὶ τὰ αὐτόματα
não podarás. 5 E os produtos

ἀναβαίνοντα τοῦ ἀγροῦ σου οὐκ
que crescem do campo teu não

ἐκθερίσεις καὶ τὴν σταφυλὴν τοῦ
colherás, e a uva da

ἀγιάσματός σου οὐκ ἐκτρυγήσεις
consagração tua não colherás:

ἐνιαυτὸς ἀναπαύσεως ἔσται τῇ
ano de descanso será à

γῇ. 6 καὶ ἔσται τὰ σάββατα τῆς
terra. 6 E serão os shabbatot da

γῆς βρώματά σοι. καὶ τῷ
terra de mantimento a ti, e ao

παιδί σου καὶ τῇ παιδίσκῃ σου
servo teu, e à serva tua,

καὶ τῷ μισθωτῷ σου καὶ τῷ
e ao assalariado teu, e ao

παροίκῳ τῷ προσκειμένῳ
peregrino ao que habita

πρὸς σέ 7 καὶ τοῖς κτήνεσί σου,
contigo. 7 E aos gados teus,

καὶ τοῖς θηρίοις τοῖς ἐν τῇ γῇ
e aos animais aos na terra

σου ἔσται πᾶν τό γένημα αὐτοῦ
tua, será todo o fruto seu

εἰς βρῶσιν. 8 καὶ ἐξαριθμήσεις
para alimento. 8 E contarás

σεαυτῷ ἐπτά ἀναπαύσεις αὐτῶν,
para ti sete descansos deles,

ἐπτά ἔτη ἐπτάκις,
sete anos sete vezes;

καὶ ἔσονται σοι ἐπτά ἐβδομάδες
e serão a ti sete semanas

ἐτῶν ἐννέα καὶ τεσσαράκοντα
de anos, nove e quarenta

ἔτη. 9 καὶ διαγγελεῖτε
anos. 9 E proclamareis

σάλπιγγος φωνῇ ἐν πάσῃ τῇ
de trombeta ao som em toda a

γῇ ὑμῶν ἐν τῷ μηνὶ τῷ ἐβδόμῳ
terra vossa no mês ao sétimo,

τῇ δεκάτῃ τοῦ μηνός τῇ ἡμέρᾳ
o décimo do mês; o dia

τοῦ ἱλασμοῦ διαγγελεῖτε
da propiciação proclamareis

σάλπιγγι ἐν πάσῃ τῇ γῇ
com trombeta em toda a terra

ὑμῶν. 10 καὶ ἀγιάσετε τὸ ἔτος
vossa. 10 E consagrareis o ano,

τὸν πεντηκοστὸν ἐνιαυτὸν καὶ
o quinquagésimo ano, e

διαβοήσετε ἄφεσιν ἐπὶ τῆς γῆς
proclamareis soltura sobre a terra

πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν αὐτήν
a todos os que habitam a ela;

ἐνιαυτὸς ἀφέσεως σημασία
ano de remissão alerta

αὕτη ἔσται ὑμῖν, καὶ ἀπελεύσεται
ele será a vós; e partirá

εἰς ἕκαστος εἰς τὴν κτῆσιν
para cada um para a possessão

αὐτοῦ, καὶ ἕκαστος εἰς τὴν
sua, e cada um para a

πατριὰν αὐτοῦ ἀπελεύσεθε.
casa paterna sua partireis.

11 ἀφέσεως σημασία αὕτη, τὸ
11 remissão alerta ele, o

ἔτος τὸ πεντηκοστὸν ἐνιαυτὸς
ano o quinquagésimo ano

ἔσται ὑμῖν οὐ σπερεῖτε, οὐδὲ
será a vós: não semeareis, nem

ἀμήσετε τὰ αὐτόματα
colhereis os produtos

ἀναβαίνοντα αὐτῆς, καὶ οὐ
que provém dela, e não

τρυγήσετε τὰ ἡγιασμένα αὐτῆς,
colhereis os consagrados dela.

12 ὅτι ἀφέσεως σημασία
12 Porque libertação alerta

ἐστίν, ἅγιον ἔσται ὑμῖν, ἀπὸ τῶν
é; sagrado será a vós; dos

πεδίων φάγεσθε τὰ γενήματα
campos comereis os frutos

αὐτῆς. 13 ἐν τῷ ἔτει τῆς ἀφέσεως
dela. 13 No ano da remissão,

σημασίας αὐτῆς ἐπανελεύσεται
alerta seu, retornará

ἕκαστος εἰς τὴν κτῆσιν αὐτοῦ.
cada um à possessão sua.

14 ἐὰν δὲ ἀποδῷ πρᾶσιν τῷ
14 se mas efetuar venda ao

πλησίον σου, ἐὰν δὲ καὶ
próximo teu, se mas também

κτῆση παρὰ τοῦ πλησίον σου,
comprares junto do próximo teu,

μὴ θλιβέτω ἄνθρωπος τὸν
não oprima homem o

πλησίον 15 κατὰ ἀριθμὸν
próximo. 15 Como número

ἐτῶν μετὰ τὴν σημασίαν
de anos depois do alerta,

κτήση παρὰ τοῦ πλησίον,
comprarás junto do próximo,

κατὰ ἀριθμὸν ἐνιαυτῶν
de acordo número de anos

γενημάτων ἀποδώσεται σοι. 16
dos frutos venderá a ti. 16

καθότι ἂν πλεῖον τῶν ἐτῶν,
Conforme crescer dos anos

πληθυνεῖ τὴν κτησιν αὐτοῦ, καὶ
aumentará a posse sua, e

καθότι ἂν ἔλαττον τῶν ἐτῶν,
conforme diminuir dos anos

ἐλαττονώσει τὴν κτησιν αὐτοῦ,
diminuirá a posse sua;

ὅτι ἀριθμὸν γενημάτων
porque número dos frutos

αὐτοῦ οὕτως ἀποδώσεται σοι. 17
suas, assim venderá a ti. 17

μὴ θλιβέτω ἄνθρωπος τὸν
Não oprima homem o

πλησίον, καὶ φοβηθήσῃ Κύριον
próximo, e tema ao Senhor

τὸν Θεόν σου ἐγὼ εἰμι Κύριος ὁ
o Deus teu: eu sou Senhor o

Θεὸς ὑμῶν. 18 καὶ ποιήσετε
Deus vosso. 18 E guardareis

πάντα τὰ δικαιώματά μου καὶ
todas as justiças minhas e

πάσας τὰς κρίσεις μου καὶ
todos os juízos meus; e

φυλάξεσθε καὶ ποιήσετε αὐτὰ
observai e fareis a eles,
καὶ κατοικήσετε ἐπὶ τῆς γῆς
e habitareis sobre a terra

πεποιθότες. 19 καὶ δώσει ἡ γῆ
confortados. 19 E dará a terra

τὰ ἐκφόρια αὐτῆς καὶ φάγεσθε
os produtos dela, e comereis

εἰς πλησμονὴν καὶ κατοικήσετε
até faltar, e habitareis

πεποιθότες ἐπ’ αὐτῆς. 20 ἐὰν
confortados sobre ela. 20 se

δὲ λέγητε, τί φαγόμεθα
mas disserdes: Que comeremos

ἐν τῷ ἔτει τῷ ἑβδόμῳ τούτῳ, ἐὰν
no ano o sétimo este, se

μὴ σπείρωμεν μηδὲ συναγάγωμεν
não semearmos nem colhermos

τὰ γενήματα ἡμῶν; 21 καὶ
os frutos nossos? 21 E

ἀποστέλλω τὴν εὐλογίαν μου
enviarei a bênção minha

ὕμῖν ἐν τῷ ἔτει τῷ ἕκτῳ, καὶ
a vós no ano o sexto, e

ποιήσει τὰ γενήματα αὐτῆς εἰς τὰ
fará os frutos dela aos

τρία ἔτη. 22 καὶ σπερεῖτε τὸ ἔτος
três anos. 22 E semeareis o ano

τὸ ὄγδοον καὶ φάγεσθε ἀπὸ τῶν
o oitavo, e comereis dos

γενημάτων παλαιὰ ἕως τοῦ ἔτους
frutos velhos até o ano

τοῦ ἐνάτου, ἕως ἂν ἔλθῃ τὸ
do nono; até que venha o

γένημα αὐτῆς, φάγεσθε παλαιὰ
fruto seu, comereis velhos

παλαιῶν. 23 καὶ ἡ γῆ οὐ
dos velhos. 23 E a terra não

πραθήσεται εἰς βεβαίωσιν.
será vendida a confirmação;

ἐμὴ γάρ ἐστὶν ἡ γῆ, διότι
minha pois é a terra, porque

προσήλυτοι καὶ πάροικοι ὑμεῖς
prosélitos e peregrinos vós

ἐστε ἐναντίον μου 24 καὶ
sois diante de mim. 24 E

κατὰ πᾶσαν γῆν κατασχέσεως
como toda terra de posseção

ὑμῶν λύτρα δώσετε τῆς γῆς. 25
vossa resgates dareis da terra. 25

ἐὰν δὲ πένηται ὁ ἀδελφός σου
se mas for pobre o irmão teu

ὁ μετὰ σοῦ καὶ ἀποδῶται
o contigo e tiver vendido

ἀπὸ τῆς κατασχέσεως αὐτοῦ, καὶ
da posseção sua, e

ἔλθῃ ὁ ἀγχιστεύων ὁ ἐγγίζων
vier o parente o próximo

αὐτῷ, καὶ λυτρώσεται τὴν πρᾶσιν
a ele, e resgatará a venda

τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ. 26 ἐὰν δὲ
do irmão seu. 26 se mas

μὴ ἦ τινι ὁ ἀγχιστεύων
não tiver alguém o dos próximos

καὶ εὐπορηθῇ τῇ χειρὶ καὶ
e prosperar a mão e

εὕρεθῇ αὐτῷ τὸ ἱκανόν
encontrar a ele o suficiente

λύτρα αὐτοῦ, 27 καὶ συλλογιεῖται
venda sua; 27 e calculará

τὰ ἔτη τῆς πράσεως αὐτοῦ καὶ
os anos da venda sua, e

ἀποδώσει ὁ ὑπερέχει τῷ
dará o que for devido ao

ἀνθρώπῳ, ᾧ ἀπέδοτο αὐτὸ αὐτῷ,
homem que vendeu ela a ele,

καὶ ἀπελεύσεται εἰς τὴν
e retornará à

κατάσχουσιν αὐτοῦ. 28 ἐὰν δὲ
posseção sua. 28 se mas

μὴ εὐπορηθῇ αὐτοῦ ἢ χεὶρ
não tiver prosperado sua a mão

τὸ ἱκανόν, ὥστε ἀποδοῦναι
o suficiente, para restituir

αὐτῷ, καὶ ἔσται ἡ πράσις τῷ
a ele, e será a venda ao

κτησαμένῳ αὐτὰ ἕως τοῦ ἕκτου
que comprou a elas até do sexto

ἔτους τῆς ἀφέσεως καὶ
ano da remissão; e

ἐξελεύσεται ἐν τῇ ἀφέσει, καὶ
sairá na remissão, e

καὶ ἀπελεύσεται εἰς τὴν

e retornará à

κατάσχεσιν αὐτοῦ. 29 ἐὰν δέ

posse sua. 29 se mas

τις ἀποδῶται οἰκίαν οἰκητὴν
alguém vender casa habitada

ἐν πόλει τετειχισμένη, καὶ ἔσται
em cidade murada e será

ἡ λύτρωσις αὐτῆς, ἕως πληρωθῇ
o resgate dela, até cumpra

ἐνιαυτὸς ἡμερῶν, ἔσται ἡ
do ano dos dias: será o

λύτρωσις αὐτῆς. 30 ἐὰν δὲ μὴ
resgate dela. 30 se mas não

λυτρωθῇ ἕως ἂν πληρωθῇ
for resgatada até que cumpra

αὐτῆς ἐνιαυτὸς ὅλος,
dela ano inteiro,

κυρωθήσεται ἡ οἰκία ἡ οὗσα
será confirmada a casa que está

ἐν πόλει τῇ ἐχούσῃ τεῖχος
na cidade a que tem muralha

βεβαίως τῷ κτησαμένῳ αὐτὴν
certamente ao que comprou a ela,

εἰς τὰς γενεὰς αὐτοῦ, καὶ οὐκ
pelas gerações suas; e não

ἐξελεύσεται ἐν τῇ ἀφέσει. 31 αἱ
sairá na remissão. 31 as

δὲ οἰκίαι αἱ ἐν ἐπαύλεσιν, αἷς
mas casas as em aldeias que

οὐκ ἔστιν ἐν αὐταῖς τεῖχος
não há nelas muralha

κύκλω, πρὸς τὸν ἀγρὸν τῆς γῆς
ao redor ao campos da terra

λογισθήσονται λυτρωταὶ
sejam contadas resgatáveis

διαπαντὸς ἔσονται καὶ ἐν τῇ
sempre serão e na

ἀφέσει ἐξελεύσονται. 32 καὶ αἱ
libertação sairão. 32 E as

πόλεις τῶν Λευιτῶν, οἰκίαι τῶν
cidades dos levitas, casas das

πόλεων κατασχέσεως αὐτῶν,
cidades da posse deles,

λυτρωταὶ διαπαντὸς ἔσονται
resgatáveis sempre serão

τοῖς Λευítais 33 καὶ ὅς ᾗν
aos levitas. 33 E que

λυτρώσεται παρὰ τῶν Λευιτῶν
resgatar junto dos levitas,

καὶ ἐξελεύσεται ἡ διάπρασις
e sairá a venda

αὐτῶν οἰκιῶν πόλεως
das casas das cidades

κατασχέσεως αὐτῶν ἐν τῇ
de posseção deles na

ἀφέσει, ὅτι οἰκίαι τῶν
libertação; porque casas das

πόλεων τῶν Λευιτῶν κατάσχεσις
cidades dos levitas posseção

αὐτῶν ἐν μέσῳ υἱῶν
deles no meio dos filhos

Ἰσραὴλ. 34 καὶ οἱ ἀγροὶ
de Israel. 34 E os campos

ἀφωρισμένοι ταῖς πόλεσιν αὐτῶν
reservadas às cidades deles

οὐπραθήσονται, ὅτι
não serão vendidos, porque

κατάσχεσις αἰωνία τοῦτο αὐτῶν
possessão perpétua esta deles

ἐστιν. 35 ἐὰν δὲ πένηται ὁ
é. 35 se mas empobrecer o

ἀδελφός σου ὁ μετὰ σοῦ καὶ
irmão teu o contigo e

ἀδυνατήσῃ ταῖς χερσὶ παρὰ
impossibilitar as mãos junto

σοί, ἀντιλήψῃ αὐτοῦ
a ti, receberás de volta dele

ὥς προσηλύτου καὶ
como do prosélito e

παροίκου καὶ ζήσεται ὁ
do peregrino, e viverá o

ἀδελφός σου μετὰ σοῦ. 36 οὐ
irmão teu contigo. 36 Não

λήψῃ παρ' αὐτοῦ τόκον,
receberás junto dele juros,

οὐδὲ ἐπὶ πλήθει καὶ φοβηθήσῃ
nem sobre muito; e temerás

τὸν Θεόν σου, ἐγὼ Κύριος, καὶ
o Deus teu: eu Senhor: e

ζήσεται ὁ ἀδελφός σου μετὰ σοῦ.
viverá o irmão teu contigo.

37 τὸ ἀργύριόν σου οὐ δώσεις
37 a prata tua não darás

αὐτῷ ἐπὶ τόκῳ καὶ ἐπὶ
a ele com juros, e com

πλεονασμῷ οὐ δώσεις αὐτῷ τὰ
acréscimo não darás a ele os

βρώματά σου. 38 ἐγὼ Κύριος
mantimentos teus. 38 Eu Senhor

ὁ Θεὸς ὑμῶν, ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς
o Deus vosso, o que tirei a vós

ἐκ γῆς Αἰγύπτου, δοῦναι ὑμῖν
da terra do Egito, para dar a vós

τὴν γῆν Χαναάν, ὥστε εἶναι
a terra de Canaã, para ser

ὑμῶν Θεός. 39 ἐὰν δὲ
vosso Deus. 39 se mas

ταπεινωθῇ ὁ ἀδελφός σου παρὰ
empobrecer o irmão teu junto

σοί, καὶ πραθῇ σοι, οὐ
a ti e for vendido a ti, não

δουλεύσει σοι δουλείαν
servirá a ti servidão

οἰκέτου 40 ὥς
de doméstico. 40 como

μισθωτὸς ἢ πάροικος ἔσται
assalariado ou peregrino estará

σοι, ἕως τοῦ ἔτους τῆς
contigo; até do ano da

ἀφέσεως ἐργᾶται παρὰ σοί, 41
soltura trabalhará junto a ti; 41

καὶ ἐξελεύσεται τῇ ἀφέσει καὶ τὰ
e sairá na soltura, e os

τέκνα αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ καὶ
filhos dele com ele; e

ἀπελεύσεται εἰς τὴν γενεὰν
partirá para a família

αὐτοῦ, εἰς τὴν κατάσχεσιν τὴν
sua, a o patrimônio o

πατρικὴν ἀποδραμεῖται,
patrício retornará rapidamente.

42 διότι οἰκέται μού εἰσιν
42 Porque domésticos meus são

οὗτοι, οὓς ἐξήγαγον ἐκ γῆς
estes, que tirei da terra

Αἰγύπτου οὐ πραθήσεται ἐν
do Egito; não será vendido em

πράσει οἰκέτου. 43 οὐ
venda de doméstico. 43 Não o

κατατενεῖς αὐτὸν ἐν τῷ μόχθῳ,
oprimirás a ele no serviço,

καὶ φοβηθήσῃ Κύριον τὸν
e temerás ao Senhor o

Θεόν σου. 44 καὶ παῖς καὶ
Deus teu. 44 E servo e

παιδίσκη, ὅσοι ἂν γένωνται σοι
serva que sejam a ti,

ἀπὸ τῶν ἐθνῶν, ὅσοι κύκλῳ
das etnias que ao redor

σοῦ εἰσιν, ἀπ' αὐτῶν κτήσεσθε
de ti estão delas comprareis

δοῦλον καὶ δούλην 45 καὶ
servo e serva. 45 E

ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν παροίκων τῶν
dos filhos dos peregrinos dos

ὄντων ἐν ὑμῖν, ἀπὸ τούτων
que estão entre vós, destes

κτήσεσθε καὶ ἀπὸ τῶν συγγενῶν
comprareis e dos parentes

αὐτῶν, ὅσοι ἂν γένονται ἐν γῇ
deles, que houver em terra

ὑμῶν, ἔστωσαν ὑμῖν εἰς
vossa; sejam a vós para

κατάσχεσιν. 46 καὶ καταμεριεῖτε
posseção. 46 E distribuireis

αὐτοὺς τοῖς τέκνοις ὑμῶν μεθ’
a eles aos filhos vossos depois

ὑμᾶς, καὶ ἔσονται ὑμῖν
de vós, e serão a vós

κατόχιμοι εἰς τὸν αἰῶνα τῶν
posseção para o sempre; dos

δὲ ἀδελφῶν ὑμῶν τῶν υἱῶν
mas de irmãos vossos, dos filhos

Ἰσραὴλ, ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν
de Israel, cada um o irmão

αὐτοῦ οὐ κατατενεῖ αὐτὸν ἐν τοῖς
seu não oprimirá a ele nos

μόχθοις. 47 ἐὰν δὲ εὕρῃ ἡ
trabalhos. 47 se mas encontrar a

χεῖρ τοῦ προσηλύτου ἢ τοῦ
mão do prosélito ou do

παροίκου τοῦ παρὰ σοί, καὶ
peregrino do junto a ti, e

ἀπορηθεῖς ὁ ἀδελφός σου πραθῇ
for vendido o irmão teu venda

τῷ προσηλύτῳ ἢ τῷ παροίκῳ τῷ
ao prosélito ou ao peregrino ao

παρὰ σοὶ ἢ ἐκ γενετῆς
junto a ti, ou de descendência

προσηλύτῳ, 48 μετὰ τὸ πραθῆναι
a prosélito; 48 depois o vender

αὐτῷ, λύτρωσις ἔσται αὐτοῦ εἷς
a ele, resgate haverá a ele; a

τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ λυτρώσεται
dos irmãos seus resgatará

αὐτόν. 49 ἀδελφὸς πατρὸς αὐτοῦ
a ele. 49 Irmão do pai seu,

ἢ υἱὸς ἀδελφοῦ πατρὸς
ou filho do irmão do pai,

λυτρώσεται αὐτόν ἢ ἀπὸ τῶν
resgatará a ele; ou dos

οἰκείων τῶν σαρκῶν αὐτοῦ,
parentes das carnes suas

ἐκ τῆς φυλῆς αὐτοῦ, λυτροῦται
da família sua resgate

αὐτόν ἐὰν δὲ εὐπορηθεὶς ταῖς
a ele, se mas alcançar as

χερσὶ λυτρώται ἑαυτόν, 50 καὶ
mãos resgatar si, 50 e

συλλογιεῖται πρὸς τὸν
calculará ao

κεκτημένον αὐτόν ἀπὸ τοῦ ἔτους,
comprador seu do ano

οὗ ἀπέδοτο ἑαυτόν αὐτῷ ἕως τοῦ
que vendeu a si a ele até do

ἐνιαυτοῦ τῆς ἀφέσεως, καὶ ἔσται
ano da libertação: e será

τὸ ἀργύριον τῆς πράσεως αὐτοῦ
a prata da venda sua

ὥς μισθίου ἔτος ἐξ
como de assalariado; ano em

ἔτους ἔσται μετ’ αὐτοῦ. 51 ἐὰν
ano estará com ele. 51 se

δέ τινι πλεῖον τῶν ἐτῶν
mas alguém número dos anos

ἢ, πρὸς ταῦτα ἀποδώσει τὰ
tiver, a estes pagará os

λύτρα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἀργυρίου
resgates seus da prata

τῆς πράσεως αὐτοῦ 52 ἐὰν δέ
da venda sua. 52 se mas

ὀλίγον καταλειφθῇ ἀπὸ τῶν ἐτῶν
pouco faltar dos anos

εἰς τὸν ἐνιαυτὸν τῆς ἀφέσεως,
para o ano da remissão,

καὶ συλλογιεῖται αὐτῷ κατὰ
e fará contas a ele de acordo

τὰ ἔτη αὐτοῦ, καὶ ἀποδώσει τὰ
os anos seus, e pagará os

λύτρα αὐτοῦ. 53 ὥς
resgates seus 53 como

μισθωτὸς ἐνιαυτὸν ἐξ ἐνιαυτοῦ
assalariado de ano em ano

ἔσται μετ’ αὐτοῦ οὐ κατατενεῖς
estará com ele; não oprimirás

αὐτὸν ἐν τῷ μόχθῳ ἐνώπιόν
a ele no serviço diante

σου. 54 ἐὰν δέ μὴ λυτῶται
de ti. 54 se mas não resgatar

κατὰ ταῦτα, ἐξελεύσεται ἐν τῷ
como esse, sairá no

ἔτει τῆς ἀφέσεως αὐτὸς καὶ τὰ
ano da remissão, ele e os

παιδιά αὐτοῦ μετ’ αὐτοῦ
moços seus com ele.

55 ὅτι ἐμοὶ οἱ υἱοὶ

55 Porque meus os filhos

Ἰσραὴλ οἰκέται εἰσὶ, παῖδες

de Israel domésticos são; servos

μου οὗτοί εἰσιν, οὓς ἐξήγαγον

meus estes são, que tirei

ἐκ γῆς Αἰγύπτου ἐγὼ Κύριος ὁ

da terra do Egito. Eu Senhor o

Θεὸς ὑμῶν.

Deus vosso.

